

# La qualité de vie et le bien vivre-ensemble



La qualité de vie et le bien vivre-ensemble sont des valeurs au cœur de la dynamique dudelangeoise. Chaque génération a sa place et tout le monde est le/la bienvenu-e. Cette charte locale du bien vivre-ensemble a été élaborée afin de soutenir la mise en pratique de ces valeurs, le **vivre-ensemble** et la **compréhension mutuelle**.

Elle a été élaborée à l'initiative du collège des bourgmestre et échevin-e-s et rédigée par le Service Ensemble Quartiers Dudelange d'Inter-Actions a.s.b.l. et le Service à l'égalité des chances de la Ville de Dudelange.

Le contenu de la charte a été recueilli dans le cadre d'un **processus participatif** au cours duquel différentes commissions consultatives, les responsables des services communaux et un panel de citoyen-ne-s de Dudelange ont été interrogé-e-s sur le vivre ensemble.

La charte rassemble les idées de toutes ces personnes sur l'art et la manière de réussir la cohabitation sur le territoire de notre ville.

Chaque personne doit pouvoir **se sentir à l'aise** dans notre ville et pour cela, chacun-e doit contribuer au vivre-ensemble au sein d'une **communauté respectueuse**. Ce n'est qu'ensemble que nous pouvons construire la société dans laquelle nous voulons vivre.

## Chaque habitant-e de Dudelange est invité-e à signer cette charte.

La signature d'une personne symbolise son **engagement** à apporter sa contribution à un vivre-ensemble en paix.

A l'avenir, la charte sera proposée à la signature dans notre ville lors de différentes **manifestations**, et notamment celles qui ouvrent un espace de rencontre.

Les futures occasions pour les habitant-e-s de signer officiellement la charte seront annoncées sur notre site web :



# Charte locale du vivre-ensemble

En tant qu'habitant-e de la Ville de Dudelange, je contribue activement au bien vivre-ensemble.

## RESPECT ET TOLÉRANCE

### 1

Je considère mes semblables comme égaux/égales en droits et en dignité dans toutes leurs différences, indépendamment de leur **nationalité**, de leur **origine**, de leur **religion**, de leur **genre**, de leur **orientation sexuelle** et de leur **condition physique ou mentale**. Je reconnais cette diversité comme une chance.

### 2

Je m'engage à traiter mes semblables avec **bienveillance, respect et politesse** car je souhaite être traité-e de la même façon.

### 3

Je m'engage à **rechercher le dialogue en cas de conflit**, à donner mon avis en toute honnêteté et à résoudre les difficultés dans le respect mutuel. Le cas échéant, je m'informe pour trouver aide et soutien.

### 4

Je respecte la **vie privée** des autres.

### 5

Je suis conscient-e de ma responsabilité dans l'utilisation des **réseaux sociaux** et je ne publie que des contenus pour lesquels j'ai eu l'accord et qui ne peuvent pas nuire à autrui.

## COMMUNAUTÉ

### 6

J'apprécie la valeur d'un bon voisinage et je m'engage à **offrir mon aide** à mes voisin-e-s en cas de besoin.

### 7

Je m'engage dans la vie de mon quartier et contribue à y maintenir, voire à y améliorer la **qualité de vie**.

### 8

Je m'informe sur les événements publics ou les activités associatives à Dudelange et je les reconnais comme une occasion **de nouer et d'entretenir des contacts**.

### 9

J'ai de l'**égard** envers mes semblables.

### 10

Si je suis témoin de **violence**, je ne détourne pas le regard, je cherche de l'aide.

### 11

Si je pense qu'une personne est en **danger**, j'appelle à l'aide.

## DURABILITÉ

### 12

J'essaie de faire un maximum de **trajets à pied, à vélo ou en transports publics**.

### 13

Pour mes achats et mes prestations, je soutiens le plus possible **les entreprises et les commerces locaux**.

### 14

Je m'informe sur l'**offre de services et d'institutions locales** et j'y fais appel lorsque je souhaite utiliser leurs services.

### 15

Je m'engage à prendre soin de la **nature** et de l'**environnement**, à les préserver et à les protéger activement. J'évite le plus possible la production de **déchets**, je les trie et j'utilise les ressources de la manière la plus économe possible en énergie.

### 16

Je m'efforce de favoriser la **biodiversité** dans les plantations de mon jardin et de mon balcon.

## ESPACE PUBLIC ET PRIVÉ

### 17

Je suis co-responsable de la préservation des **infrastructures communales**. J'entretiens mon terrain, mon logement et mes biens de manière à ce qu'ils soient propres et sûrs pour tout le monde.

### 18

J'utilise les **structures publiques** pour ce qu'elles ont été conçues, je les laisse propres et j'apprécie le travail de toutes les personnes qui entretiennent ces infrastructures. Si j'ai des questions ou des remarques à émettre, je m'adresse directement au service compétent.

### 19

Je me renseigne sur **les lois et les réglementations locales** en vigueur (p. ex. bruit, déchets, détention d'animaux, circulation et constructions) et je les respecte.

Le collège des bourgmestre et échevin-e-s  
Dan Biancalana, bourgmestre  
Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries,  
Claudia Dall'Agnol, échevin-e-s



# Gute Lebensqualität und friedliches Zusammenleben



In Düdelingen schreiben wir **gute Lebensqualität** ganz groß und legen Wert auf ein **friedliches Zusammenleben**. Jede Generation hat hier ihren Platz und jede\*r ist willkommen! Die Charta für das Zusammenleben wurde ausgearbeitet, um die Menschen unserer Stadt dabei zu unterstützen, das gute Zusammenleben und das **gegenseitige Verständnis** zu fördern.

Diese Charta ist auf Initiative des Schöff\*innenkollegiums vom Service Ensemble Quartiers Dudelange von Inter-Actions a.s.b.l. und von der Gleichstellungsdienststelle der Stadt Düdelingen zusammengestellt worden.

Die Inhalte der Charta wurden in einem **partizipativen Prozess** erhoben, indem verschiedene Kommissionen, die Verantwortlichen aller Gemeindedienststellen und das Düdelinger Bürgerpanel befragt wurden.

Die Charta gibt die Ideen all dieser Menschen wieder, wie Zusammenleben hier gut gelingen kann.

Jeder Mensch soll sich in unserer Stadt **wohlfühlen** können und jede Person trägt ihren eigenen Anteil dazu bei, dass wir alle in einer **respektvollen Gemeinschaft** leben können. Nur zusammen können wir die Gesellschaft gestalten, in der wir leben möchten.

**Alle Einwohner\*innen von Düdelingen sind eingeladen, diese Charta zu unterzeichnen.**

Die Unterschrift symbolisiert das **Engagement** der Person, **aktiv** ihren Beitrag zum friedlichen Zusammenleben zu leisten.

Künftig wird die Charta in unserer Stadt bei verschiedenen **Veranstaltungen**, und besonders jenen, die einen Raum zur Begegnung öffnen, zur Unterschrift angeboten.

Die Gelegenheiten für Einwohner\*innen, die Charta offiziell zu unterzeichnen, werden auf unserer Webseite angekündigt:



# Lokale Charta für das Zusammenleben

Als Einwohner\*in der Stadt Düdelingen trage ich selbst aktiv dazu bei, dass hier alle Menschen friedlich und gut zusammenleben.

## RESPEKT UND TOLERANZ



### 1

Ich betrachte meine Mitmenschen, mit all ihren Ähnlichkeiten und Verschiedenheiten, als gleichwertig und gleichwürdig – unabhängig von ihrer **Nationalität** oder **Herkunft**, **Religion**, **Geschlecht** und **sexueller Orientierung**, möglicher **körperlicher, mentaler oder gesundheitlicher Beeinträchtigung** – und erkenne diese Vielfalt als Chance an.

### 2

Ich verpflichte mich meinen Mitmenschen **freundlich, respektvoll und höflich** zu begegnen, denn auch ich möchte so behandelt werden.

### 3

Ich verpflichte mich **bei Konflikten den Dialog zu suchen**, sie im gegenseitigen Respekt zu lösen und dabei meine Meinung aufrichtig zu sagen. Falls dies nicht möglich ist, informiere ich mich über Anlaufstellen, die mir weiterhelfen können.

### 4

Ich respektiere die **Privatsphäre** meiner Mitmenschen.

### 5

Ich bin mir meiner Verantwortung bei der Benutzung **sozialer Medien** bewusst und veröffentliche lediglich Inhalte, für die ich die Erlaubnis habe und die anderen nicht schaden können.

## GEMEINSCHAFT



### 6

Ich schätze den Wert einer guten Nachbarschaft und **biete** meinen Nachbarn **meine Hilfe an**, falls diese benötigt wird.

### 7

Ich setze mich in meinem Viertel ein und trage dazu bei, die **Lebensqualität** aufrecht zu erhalten oder zu verbessern.

### 8

Ich informiere mich über öffentliche Veranstaltungen oder Vereinsaktivitäten in Düdelingen und verstehe sie als Möglichkeit **Kontakte zu knüpfen und zu pflegen**.

### 9

Ich nehme **Rücksicht** auf meine Mitmenschen.

### 10

Wenn ich **Gewalt** miterlebe oder sehe, schaue ich nicht weg und suche Hilfe.

### 11

Falls ich den Verdacht habe, dass eine **Person in Gefahr** ist, rufe ich Hilfe.

## NACHHALTIGKEIT



### 12

Ich verpflichte mich, möglichst viele Strecken **zu Fuß** zu gehen, das **Fahrrad** zu nehmen oder den **öffentlichen Nahverkehr** zu nutzen.

### 13

Ich unterstütze **lokale Geschäfte und Unternehmen** indem ich sie für Einkäufe und Dienstleistungen in Betracht ziehe und nutze.

### 14

Ich informiere mich über das **Angebot lokaler Dienststellen und Institutionen** und greife auf diese zurück, falls ich ihre Dienste benötige.

### 15

Ich verpflichte mich auf **Natur und Umwelt** zu achten, sie zu schonen und aktiv zu schützen. Ich praktiziere Abfallvermeidung und **Abfalltrennung** und nutze Ressourcen möglichst **energiesparend**.

### 16

Ich bemühe mich, bei der Bepflanzung meines Gartens oder meines Balkons die **Biodiversität** zu fördern.

## ÖFFENTLICHER UND PRIVATER RAUM



### 17

Ich bin mitverantwortlich für den **Erhalt kommunaler Infrastruktur**. Ich pflege mein Grundstück, meine Wohnung und meinen Besitz, so dass es für alle Personen sauber und sicher ist.

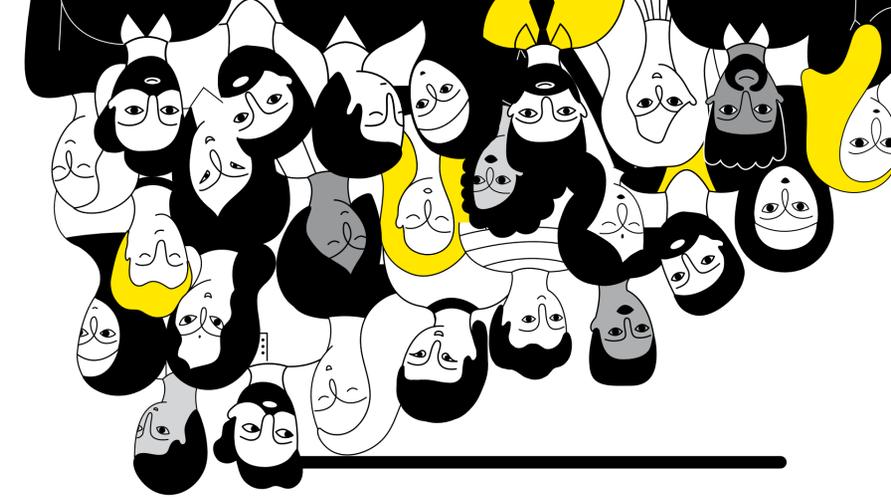
### 18

Ich benutze **öffentliche Anlagen** so, wie sie gedacht sind und achte darauf, sie sauber zu hinterlassen. So wertschätze ich die Arbeit der Menschen, die diese Strukturen pflegen. Bei Fragen oder Rückmeldungen wende ich mich an die zuständigen Dienststellen.

### 19

Ich informiere mich über **lokale Regelungen und geltende Gesetze** (zum Beispiel Lärm, Abfall und Sperrmüll, Tierhaltung, Verkehr, Bauten) und halte mich daran.

Das Schöff\*innenkollegium  
Dan Biancalana, Bürgermeister  
Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries,  
Claudia Dall'Agnol, Schöff\*innen



LOKALE CHARTA FÜR DAS ZUSAMMENLEBEN

# Charte locale du vivre-ensemble



# #



# charte

